

**Baccalauréat professionnel**  
**ÉPREUVE D' ANGLAIS**  
TOUTES SPÉCIALITÉS DU  
**SECTEUR TERTIAIRE**

# **CORRIGÉ**

DOCUMENT :

**CAREER WOMEN - AND MEN - ....AT HOME.**

*Merci à l'avance de bien vouloir appliquer ces consignes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.*

*→ commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications de ce document afin d'harmoniser les pratiques.*

*→ effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (e.g. + ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.*

*→ ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury.*

Career women (and men)....at home.

**A - COMPRÉHENSION : RÉPONSES EN FRANÇAIS (9 points)**

*Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.*

**Attribution des points** attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

**Retrait de tout ou partie, selon la gravité des erreurs, des points** attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

**Répartition des points et éléments de réponse**

**A1 = 1,5 point**

Karen Paterson parvient à mener de front sa carrière professionnelle (diriger une société) et sa vie familiale (l'éducation de sa fille âgée de cinq ans)

**A 2 = 1,5 point**

L'utilisation du réseau VPN qui lui permet, depuis son domicile familial, de diriger son entreprise et ses employés.

**A3 = 2 points** (un point par exemple)

- Le réseau VPN peut être un remède contre ses insomnies. Michael peut se connecter et travailler la nuit lorsqu'il ne trouve pas le sommeil.
- Le réseau VPN lui a également permis de conserver deux employés qui envisageaient de quitter la société pour des problèmes liés au transport.

**A4 = 2 points**

La première version, site to site, permet de relier le site principal de l'entreprise à ses succursales régionales et à ses partenaires en affaires.

La seconde version, utilisable par ligne téléphonique ordinaire, permet de relier les employés, où qu'ils soient, à leur entreprise.

**A5 = 2 points**

Selon Michael Cohen, l'inconvénient majeur du VPN est le sentiment d'isolement des employés qui, travaillant à domicile, ne peuvent plus rencontrer leurs collègues de travail et discuter avec eux.

**B - COMPRÉHENSION : TRADUCTION EN FRANÇAIS (3 points)**

1. When the family went to Corsica recently - their first holiday together for two years
2. Paterson was able to watch her husband and daughter on the beach
3. while handling urgent company business on her laptop in their seaside apartment.

Le passage à traduire est divisé en **3** unités indépendantes pour la notation. **1** point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou **1 point maximum par unité de traduction** en fonction de la gravité des erreurs commises.

Career women (and men)...at home.

- \* Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- \* Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- \* Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- \* Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- \* Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- \* Ne pas pénaliser les inexactitudes ou maladresses qui ne nuisent pas au sens, ni les erreurs d'orthographe occasionnelles.

### C - EXERCICE

(4 points = ½ pt x 8)

- Reporter : What do you think of working with VPN?
- Brian: It's great for our company. You can save money with VPN because it's **less expensive** than other systems.
- Kevin: Yes, you're right. Thanks to teleworking, managing your professional life is **easier** than in the past.
- Reporter: Would you say that the Internet has become the **best** way of communicating?
- Brian: Yes, because it's the **fastest** and the **most flexible** way of working. But the quality of work is just the same: employees at home are just **as efficient** as office employees.
- Reporter: What about the disadvantages of using teleworking technology?
- Kevin: Actually, the installation is **trickier** and **more complicated** than with the old system.

### D - EXPRESSION

(4 points)

*Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.*

#### Critères d'évaluation

\* **accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.

\* **correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.

Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au **maximum d'un point** en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.